

Институт славяноведения Российской академии наук (ИСл РАН), Москва /
Institute for Slavic Studies, Russian Academy of Sciences, Moscow

**Балканские чтения — 15: «Балканский тезаурус: Коммуникация в
сложно-культурных обществах на Балканах» /
15th International Academic Balkan Conference: „Balkan Thesaurus:
Communication in complex-cultural Balkan societies”**

Программа / Programme

Вторник, 26.03.2019 (утро): Зал **901** (9 этаж) / Room **901** (9th floor)

10:30 Регистрация
11:00 Открытие конференции

11:05–11:35 Пленарный доклад
Robert Greenberg (Auckland). The Communicative Value of Scripts: The
Changing Status of Cyrillic in the Former Yugoslavia [Lecture]
11:35–11:45 Дискуссия

БАЛКАНСКИЕ ДРЕВНОСТИ / BALKAN ANTIQUITIES

11:45–12:10 *Н. Н. Казанский* (Санкт-Петербург). Этническое и лингвистическое
многообразие древних Балкан — Ethnic and linguistic diversity of ancient
Balkan area
12:10–12:35 *В. П. Казанскене* (Санкт-Петербург). С кем делил царские приношения
Посейдон (к интерпретации мик. o-wi-de-ta-i PY Un 718 — With whom did
Poseidon share sacrificial offerings? An interpretation of Mys. o-wi-de-ta-i (PY
Un 718)
12:35–13:00 *А. А. Новохатко* (Фрейбург). К вопросу об этнонимах и стереотипах в
классической Греции (V в. до Р.Х.) — On the ethnonyms and ethnic
stereotypes in classical Greece (5th century BC)

(Перерыв на обед)

Вторник, 26.03.2019 (день): Зал **827** (8 этаж) / Room **827** (8th floor)

14:30–14:55 *Я. Л. Забудская* (Москва). «Греческое» и «римское» в «Сравнительных
жизнеописаниях» Плутарха — The “Greek” and the “Roman” in “Parallel
Lives” by Plutarch
14:55–15:20 *А. А. Евдокимова* (Москва). Диалог византийской и александрийской
систем акцентуации в греческих граффити из разных балканских
памятников — The dialogue of Byzantine and Alexandrian accent systems in
the Greek graffiti from different Balkan monuments of language
15:20–15:45 *Л. И. Акимова* (Москва). Вазы Канозы: греко-балканские и итальянские
голоса — The vases of Canosa: The Balkan Greek and the Italiot voices

(Перерыв на кофе)

Вторник, 26.03.2019 (вечер): Зал **901** (9 этаж) / Room **901** (9th floor)

СЛОВО / THE WORD

1. Система языка / Language System

- 16:10–16:35 *Helmut W. Schaller* (Marburg). Turkish, Bulgarian and Macedonian – Morphosyntactic similarities in the nominal systems
- 16:35–17:00 *А. Ю. Русаков, М. С. Морозова* (Санкт-Петербург). Языковые контакты в условиях трилингвизма: заимствование «материи» (matter borrowing) в балканских диалектах — Language contacts in trilingual communities: Matter borrowing in Balkan dialects
- 17:00–17:25 *М. С. Морозова* (Санкт-Петербург). Особенности коммуникации в условиях неравновесного билингвизма: славянско-албанская интерференция и переключение кодов — Communication in unbalanced bilingual situations: Slavic-Albanian interference and codeswitching
- 17:25–17:50 *Max Wahlström* (Helsinki). A speech corpus study of two impersonal strategies in Bulgarian and Croatian
- 17:50–18:15 *М. М. Макарецев* (Москва / Ольденбург). Ключивность и определенность в албанских безличных конструкциях — Clusivity and definiteness in Albanian *man*-impersonals

Среда, 27.03.2019 (утро): Зал 901 (9 этаж) / Room 901 (9th floor)

2. Языковые контакты / Language contacts

- 10:00–10:25 *Andrey Sobolev* (Санкт-Петербург / Марбург). „The Torlac“ — A problem
- 10:25–10:50 *Ekaterina Tarpomanova, Bilyana Mihaylova, Nikola Krastev* (Sofia). Emotions in grammar: Fear in the Balkan languages
- 10:50–11:15 *А. А. Новик, А. С. Дугушина, Д. С. Ермолин* (Санкт-Петербург). «Një komb, një gjuhë» (?): коммуникация между албанцами Балкан и диаспоры — *Një komb, një gjuhë* (?): The communication between Albanians in the Balkans and in the diaspora
- 11:15–11:40 *А. А. Новик* (Санкт-Петербург). Семейные истории как акт коммуникации в албанско-греческом пограничье: по материалам экспедиции в Химару в 2018 г. — Family stories as a communicative act in Albanian-Greek border zone: On the data from the expedition to Himara in 2018

(Перерыв на кофе)

- 12:00–12:25 *К. А. Климова* (Москва). Переключение кодов в языковом поведении помаков Ксанти (Северная Греция) — Codeswitching in language behaviour of the Pomaks in Xanthi (Northern Greece)
- 12:25–12:50 *Владислава Вардиц* (Потсдам). О некоторых социолингвистических механизмах лексического трансфера в балто-балканском ареале (на примере турецко-болгарского, немецко-польского и русско-латышского языкового контакта) — On several sociolinguistic mechanisms of lexical transfer in Baltic-Balkan area (based on Turkish-Bulgarian, German-Polish, and Russian-Latvian language contact)
- 12:50–13:15 *Magdalena Reksć* (Łódź). *Simbolička komunikacija u Bosni i Hercegovini* — The symbolical communication in Bosnia and Herzegovina

(Перерыв на обед)

- 15:00–15:25 *Н. С. Гусев* (Москва). Русские в болгарской языковой среде (XIX – середина XX вв.): эмоции и проблема взаимопонимания — Russians in the Bulgarian language milieu from the 19th to mid-20th century: Emotions and the problem of mutual understanding
- 15:25–15:50 *А. А. Леонтьева* (Москва). Книги в системе ценностей в бытовой культуре мусульман и христиан Софии в XVIII в. — Books in the system of values in the everyday culture of Muslims and Christians in Sofia in the 18th century
- 15:50–16:15 *Motoki Nomachi* (Sapporo). On the language of the second edition of Ioann Rajić's *History of Various Slavic Peoples* (1823)

(Перерыв на кофе)

- 16:30–19:30 После окончания вечерней секции / After the end of the evening session: Просмотр фильма Т. Ангелопулоса «Взгляд Улисса» (1995) (на языках оригинала с русскими субтитрами), 2 часа 50' / Film screening: T. Angelopoulos „Ulysses' Gaze“ (1995) (in the original languages with Russian subtitles), 2 hours 50'

Четверг, 28.03.2019:

4. Слово и ритуал / Word and Ritual

- 10:00–10:25 *Н. Г. Голант, М. М. Рыжова* (Санкт-Петербург). «Влашка магија», русская эзотерическая литература и интернет: магические практики одной знахарской семьи из восточной Сербии — *Vlaška magija*, Russian esoteric literature and the Internet: On magical practices of a faith-healing family in Eastern Serbia
- 10:25–10:50 *Е. С. Узенёва* (Москва). Религиозный синкретизм на Балканах: культовые места болгар-мусульман — The religious syncretism in the Balkans: The sacred places of Bulgarian Muslims
- 10:50–11:15 *Е. С. Струганова* (Москва). Человек vs стихии в обрядовом тексте мусульманского села Виево, Болгария — The man vs forces of nature in the ritual text in the Muslim village of Vievo, Bulgaria
- 11:15–11:40 *К. С. Задоя* (Дюссельдорф), *Е. Э. Будовская* (Вашингтон). Противопоставление «свой — чужой» и конструирование самоидентификации в одном карпатском селе — The opposition “self vs other” and the constructing of self-identification in a Carpathian village

(Перерыв на кофе)

ТЕКСТ / THE TEXT

- 12:00–12:25 *Т. В. Цивьян* (Москва). Кавафис сквозь призму балканского тезауруса — Cavafy through the prism of Balkan Thesaurus
- 12:25–12:50 *Ф. А. Елоева* (Санкт-Петербург). Георгий Визинос (1849–1896) и Георгий Иоанну (1927–1985) — пути самоидентификации через образ другого — Georgios Viziynos (1849–1896) and Georgios Ioannou (1927–1985): Ways of self-identification through an image of the Other
- 12:50–13:15 *М. Г. Метляева* (Лукьянчикова), *А. А. Романова* (Кишинев). Поэма М. Эминеску «Лучафэр»: авторефлексия над опытом перевода — M. Eminescu's poem “Luciafărul”: A self-reflection over an attempt of translation

(Перерыв на обед)

- 15:00–15:25 *Е. А. Сартори* (Афины). Танос Веллудиос: *фантазиометрия* как проект художника-этнографа — Thanos Velloudios: *Fantasiometry* as a project of an artist-ethnographer
- 15:25–15:50 *Т. Ф. Теперик* (Москва). Коммуникативное пространство и онейрическая реальность в фильме Т. Ангелопулоса «Взгляд Одиссея» (1995) — The communicative space and the oneiric reality in the film by T. Angelopoulos “Ulisses’ Gaze” (1995)
- 15:50–16:15 *И. А. Седакова* (Москва). Балканистика и коммуникативные стратегии: теория и практика — Balkan studies and communicative strategies: Theory and practice
- 16:15 Закрытие конференции

(Неформальная часть)

Важная информация:

Все заседания конференции будут проходить по адресу 119991, Россия, Москва, Ленинский пр-т, 32а, ком. 901 и 903 (9 этаж), одно заседание пройдет в 827. Регламент — 20 минут доклад, 5 минут обсуждение.

Обращаем Ваше внимание на то, что в нашем здании пропускной режим. Для прохода следует иметь с собой **паспорт** и не позднее **20.03.2019** прислать свои полные **ФИО** на адрес balcanica2008@yandex.ru (докладчики, как обычно, уже включены в список для прохода, дополнительной информации не требуется), вход в здание через первый подъезд. С 21 марта 2019 г. заказ пропуска возможен только по телефону +7 495 938 17 80, в этом случае заявка на пропуск будет ждать вас в бюро пропусков во втором подъезде.

По всем организационным вопросам: balcanica2008@yandex.ru, +49 162 795 91 34 (тел. в Европейском союзе, WhatsApp, Viber, Telegram, Signal); +7 903 505 14 64 (с 18.03.2019 и до окончания работы конференции).

Important notice:

All the conference meetings will take place in the Institute for Slavic Studies, Russian Academy of Sciences, rooms 901 and 903 (9th floor): Leninski prospekt 32a, 119991 Moscow, Russia. For entering the building **your passport** is required. For all questions contact us at balcanica2008@yandex.ru, mob. tel. +49 162 795 91 34 (tel. number within the European Union, WhatsApp, Viber, Telegram), +7 903 505 14 64 (from 18.03.2019).

